

Další informace communale

3^e čtvrtletí 2025



Slavnostní otevření

ekologické spojení



www.breitenbach.fr

Komunální komunikace 3	str.
Pozemková asociace	str.
3 Práce v obecním lese str. 4 Pitná voda v Chaume des Veaux	str.
5	
Pochod a sen: 60 let Alsaska přírody	str.
6	
Ekologická transformace: dynamika ekoteritoriality	str. 7
Kuchařské workshopy pro předávání	str. 12
Slavnostní otevření ekologické stezky	str. 14
Den otevřených dveří 14. září	str. 17
Další projekty: Park Alsace Aventure	str. 20
Hotel 48° Nord	str.
23 Návštěva dasen v Honcourtu	str. 26
Nová ATSEM	str.
26	
Slavnostní v Charbonnière	str. 27
Dny kulturního dědictví	str. 28
Kaple Notre Dame Sedmi bolestí	str. 29
Koncerty	str.
30	
Sdružení	str.
32	
Významná výročí	str. 34

Úvodník



Vážení spoluobčané,
v těchto nepříznivých časech si zachovejme
důvěru v život.

Považujme za svou povinnost chránit
život a krásu a nespadnout do pastí

nenávist, vyloučení a odmítání, které vysušují naši lidskost a pohřbívají
naše svědomí.

Nejde o to přijímat násilí ani se mu poddávat, je třeba s ním bojovat, ale
jinými prostředky než samotným násilím!

Tváří v tvář nejistotám našeho světa, autoritářským režimům,
nerovnostem, ambicím a lžím si připomeňme naši historii a kořeny,
motto naší republiky, boje za reprezentativní demokracii, oddělení
moci a svobodu projevu, připomeňme si také nedávné tragédie.

Jean-Pierre Piela

Ředitel publikace: Jean-Pierre PIELA

Redakční výbor: Komise pro komunikaci

Sazba: www.ateliere.com

Tisk: Les Bateliers Imprimeurs

1 Rue de l'Uranium, 67800 Bischheim, Francie Fotografie: D.R.,

R. Kuntz, A. Wolfer, Adobestock Fotografie na obálce: Annie Cunin

Datum vydání: říjen 2025

Zákonná povinnost: 3 čtvrtletí 2025

KONTAKTNÍ ÚDAJE RADNICE:

4 place de l'église 67220 Breitenbach

Tel. 03 88 58 21 10 - Fax. 03 88 57 19 85

mairie@breitenbach.fr

www.breitenbach.fr



Obec pověřila Erica Chartona, dobře známého
mezi arboristy a
zahradníky, aby po dobu tří měsíců doprovázel procesy přechodu a hledání
financování projektů. Určitě ho potkáte při akcích v terénu, setkáních nebo
akcích, na kterých bude pracovat.

Rekonstrukce obecních komunikací

Obec naplánovala na období 2025–2027 rozsáhlé práce na obecních komunikacích.

Na podzim tohoto roku budou renovovány komunikace v lokalitě Sapins, ulice Rue du Calvaire, Rue de la Fontaine a Rue de la Grotte (horní část). V průběhu září byla vozovka obroušena frézou, aby se odstranil a rozdrtil starý asfalt, který bude recyklován a znovu použit ke stabilizaci před pokládkou nového povrchu.

Jsou nutné další práce:

pokládka dlažebních kostek, obrubníků, odvodňovacích žlabů, přemístění šachet. Rovněž je plánována obnova přípojek pitné vody společností SDEA v lokalitě Les Sapins a instalace nového požárního hydrantu v ulici Rue de la Fontaine, který nahradí stávající hydrant.

Náklady na práce v roce 2025 se pohybují kolem 220 000 € včetně DPH.

● Charles FAHRLAENDER



Pozemková asociace

Byla založena v roce 1993 v návaznosti na projekt Aménagement (úprava zemědělské a lesní půdy) a za účelem provedení souvisejících prací (vytyčení hranic pozemků, vytvoření a renovace cest, odlesnění atd.).

Již mnoho let není pozemková asociace aktivní, protože údržbu (sekání, opravy cest atd.) převzala obec. Budoucnost této pozemkové asociace je nejistá.

Pozemková asociace byla velmi aktivní od svého založení až do dokončení souvisejících prací v roce 2003.

Získala úvěry potřebné k těmto pracím, požádala o dotace od státu a Generální rady Bas-Rhin (představující 80 % výdajů) a každému vlastníku pozemku zaslala příspěvek zahrnující pevnou částku a poměrnou částku založenou na rozloze pozemku, určenou k pokrytí zbývajících nákladů.

Zároveň bylo rozhodnuto, že výnosy z lovu budou vyplaceny vlastníkům pozemků v poměru k rozloze a podle loveckých revírů, čímž se odpovídajícím způsobem sníží výše příspěvků.

Malý počet vlastníků tento příspěvek napadl, což vedlo k neplacení (za všechny roky), které se spolu s nevymožitelností

neidentifikováno 000 EUR.

V roce 2021 bylo spojeno s příslušnými p 17 000 EUR.

Stejně jako jiné obce, které tak učinily, a za účelem vyjasnění kompetencí (obec spravuje svůj majetek), byl návrh na zrušení pozemkové asociace schválen jejím předsednictvem.

V příštích týdnech se bude konat mimořádná valná hromada, která potvrdí toto zrušení a převod majetku pozemkového spolku (cesty, břehy) na obec.

Děkujeme předem.

● Jean-Pierre PIELA



er (úprava
u (vytyčení

i přibližně 12

y spojené s
ližně 17 000

Práce v obecním lese

Okresní silnice 425 z Breitenbachu do průsmyku Kreuzweg byla uzavřena od pondělí 29. září do čtvrtka 9. října, protože v tomto roce bylo naplánováno kácení na pozemcích 19, 27 a 29. Využili jsme této příležitosti k zajištění bezpečnosti také na pozemku 28.

Tyto čtyři svažité pozemky se částečně nacházejí nad departementální silnicí 425 a jsou pokryty kameny a skalami. Při těžbě na těchto pozemcích je maximum dřeva v blízkosti silnice připevněno pomocí traktoru a navijáku, aby nespadlo na silnici. Přesto mohou během této operace na silnici spadnout větve, kameny nebo skály, dokonce i stromy. Existuje zde reálné nebezpečí. Silnice, cesty a stezky jsou uzavřeny.

Proč byl pro kácení a uzavření silnice zvolen právě tento termín? Dotčené pozemky jsou porostlé listnatými a jehličnatými stromy, které nelze těžit na jaře a v létě, kdy jsou v plném růstu (listnaté stromy nelze prodávat). V zimě představuje počasí (sníh, mráz, déšť) spolu se svahem další rizikový faktor a prodlužuje dobu trvání operace.

Pozemek 19 je klasifikován jako „regenerace“, což znamená, že

hrozí jejich znehodnocení, zabezpečit stromy podél okresní silnice, které by mohly způsobit nehodu pádem větví nebo celého stromu, zabezpečit velkou lanovku (některé stromy jsou duté, shnilé, další odumírají), označit stromy s vysokou ekologickou hodnotou a zařadit je do kategorie „biologické stromy“, které budou identifikovány pomocí trojúhelníku



Hřísne buky u paty.

obsahuje velké dřevo a přirozenou regeneraci. Označení dřeva k pokácení v této části má za cíl sklídit zralé dřevo, které



umožní jejich identifikaci a zachování až do jejich přirozené smrti, pokud nehrozí žádné nebezpečí.

Parcely 27 a 29 jsou klasifikovány jako „nepravidelné“, protože se nacházejí na svahu nad silnicí a je nutné zachovat lesní porost, aby se omezila eroze. Cílem kácení je prořezat porost a zároveň zachovat lesní porost, pokusit se o regeneraci, pomoci menšinovým druhům přizpůsobeným klimatickým změnám, odstranit stromy špatné kvality ve prospěch kvalitních, odstranit suché nebo shnilé stromy v blízkosti silnice, které představují riziko, zachovat stromy s vysokou ekologickou hodnotou tím, že je klasifikujeme jako biologické stromy.

Parcela 28 je z těchto důvodů klasifikována jako nepravidelná. Cílem operace bylo pouze zajistit bezpečnost odstraněním jasanů napadených houbou chala-rose (houba, která oslabuje strom, zejména jeho kořenový systém, a způsobuje jeho odumření a rychlý a... nepředvídatelný pád).

● Olivier SEYLLER

Jalovec s velkým průměrem, shnilý u kořenů a suchý v koruně, pokácený na pozemku 29i s cestou a svodidly pod ním, takže jeho kácení bylo obtížné. Vlevo je skála, kterou drží pouze malý jalovec, který by mohl sklouznout po svahu. Čím déle se s kácením tohoto druhu stromů čeká, tím je riziko vyšší. Během uzavírky silnice mohli obecní úředníci získat dřevo na topení.



Pitná voda v Chaume des Veaux

Dvě události upoutaly pozornost Regionální zdravotní agentury (ARS) na zásobování pitnou vodou v části Chaume des Veaux (farma Neumann a jurty na straně Breitenbach, chaty Diemunsch a Krieg na straně Hohwald):

- Příležitostný výskyt bakterií ve vodě při analýzách na farmě.
- Připojení prostoru jurt k potrubí

ARS provedla inspekci v září 2024 a dne 22. 4. 25 se v radnici v Breitenbachu konalo setkání všech zúčastněných stran*.

Farma Neumann je od 50. let zásobována vodou z pramene, který se nachází v lesním panství na území Hohwaldu, poblíž turistické stezky. Obě chaty byly následně připojeny k tomuto prameni, před nedávným připojením jurt v roce 2023.

Ochranný plot kolem pramene byl v havarijním stavu, proto jej



Bylo zjištěno několik problémů:

- Záchytná nádrž již není v dobrém stavu a musí být opravena, protože část vody uniká kvůli starému hliněnému potrubí na začátku. Kromě toho se v bezpečnostním perimetru nachází strom s velkým průměrem.
- Rozdělovač musí být na úrovni terénu, ale je vyvýšený.
- Neexistuje žádný zásobník, tedy žádná zásoba vody, což znemožňuje přechod na jiný zdroj.
- Není zde žádný měřič.

Tyto poznatky platí pro celou oblast Chaume des Veaux, jak zdůraznil lesník Simon Scheppler, který má na starosti státní lesy v okolí pramene, a navrhl komplexní přístup k této oblasti.

ARS zmínila nejednoznačnou situaci v oblasti správy vodních zdrojů mezi několika uživateli, kdy není určen žádný odpovědný subjekt, a navrhla, aby tuto odpovědnost převzala jedna z obcí.

Patrick Conrad, starosta Hohwaldu, připomněl, že jeho obec řeší stejnou situaci v průsmyku Kreuzweg, kde jsou spotřebitelé z Hohwaldu, ale také z území Breitenbachu (CER, Villa Mathis atd.). Jean-Pierre Piela navrhl, aby obec Breitenbach převzala odpovědnost za zlepšení zásobování pitnou vodou v této části Chaume des Veaux, a obecní rada tento návrh schválila.

Studie byla zadána kanceláři BEREST za cenu přibližně 10 000 €, která určí opatření, která je třeba provést, aby bylo možné dodávat pitnou vodu vysoké kvality. Rozložení budoucích nákladů (investice a provoz) bude muset být upřesněno. Studie bude zahájena na podzim tohoto roku.

● Jean-Pierre PIELA

* Radnice Breitenbach a Hohwald, ARS, ONF, dotčení obyvatelé



Marche et rêve: 60 let Alsace Nature

Alsace Nature letos oslavila 60 let své existence různými akcemi, mezi nimiž byla i pěší túra „Marche et rêve“ (Pochod a sen) přes Vogézské pohoří, z Niederlauterbachu (29. června) do CPIE v Rothenbachu, po stezkách Hautes Chaumes (13. července), přes symbolické přírodní lokality.

9. července se skupina turistů vydala z Champ du Feu (návštěva rašeliniště s ONF) směrem k zámku Thanvillé, sestoupila k Breitenbachu a údolí od Chaume des Veaux (návštěva jurty) po stezce Écoludique l'Échappée.

● Jean-Pierre PIELA

Turistický deník:

¹⁰den Po dvanácti hodinách chůze jsme již téměř viděli cíl na dohled. Ráno jsme navštívili biologickou rezervaci Champ du Feu s pracovníky ONF.

Je to početná skupina, která se vydá z Champ du Feu do Thanvillé. Gilbert, Christian, Maurice, Stéphanie, Denis, Martine, Juliette, Émilien a Virineia budou provázeni Hubertem a členy LPO a místních skupin Val de Villé a Taennchel. Začínáme sestup do Breitenbachu, kde navštívíme ekoturistickou lokalitu v doprovodu starosty Jeana-Pierra Piely, který našim turistům nabídne pohoštění. Gaëlle Imbert, pověřená projektem Trame Verte et Bleue, přednese před pokračováním v cestě krátký proslov. Příchod k zámku Thanvillé také zanechá hluboký dojem svou krásou, naštěstí zde můžeme strávit noc! Ale předtím si zasloužíme večer s tartess flambées.



14 etap najdete v obrázcích na tomto odkazu:

<https://alsacenature.org/slider/marche-reve-retour-en-images-sur-la-grande-traversee-de-lalsace-a-pied/>



Ekologická transformace: dynamika ekoteritoriality

Nechte je být! Jsou to slepci, kteří vedou slepce. Když slepec vede jiného slepce, oba spadnou do jámy.

Klima a životní prostředí se po celém světě nadále zhoršují, zatímco úpadek životního prostředí se zrychluje! Trump označil 24. září v OSN klimatické změny za „velký podvod“, čímž se přidal k velké většině miliardářů tohoto světa, kteří nemají žádné slitování a žádné skrupule, pokud jde o vykořisťování a vyčerpávání zdrojů, ani před lidskými tragédiemi. Ale jejich slepota nevede jen je samotné do propasti: celá naše civilizace se nachází na pokraji propasti...

Jako jednotlivci nemůžeme zabránit odumírání korálů, úbytku biologické rozmanitosti nebo tání ledovců a ledové pokrývky... Mnoho lidí popírá realitu, aby se vyhnulo úzkosti nebo nemuselo měnit svůj životní styl, mnoho mladých lidí zoufale hledí na perspektivu, které se jim otevírají.

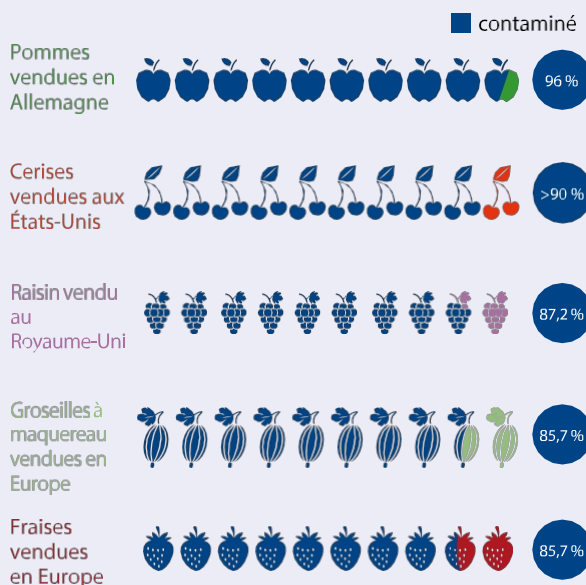
Ale všichni lidé dobré vůle mohou jednat na místní úrovni, aby dali svému životu větší smysl, aby přispěli k budování projektů, které snižují emise uhlíku a přinášejí soudržnost do našich obcí. S úvahou, která se zaměřuje na dvě osy: střídmost a odřikání*.

* Několik údajů:

- V roce 2024 činila světová produkce ropy 101 milionů barelů denně, což odpovídá 16 miliardám litrů. Francie spotřebovala každý den 1 360 000 barelů, což odpovídá 215 milionům litrů (Planète énergies, Fondation TotalEnergies).
- Každý den je na světě zabito více než 5,6 miliardy suchozemských a vodních živočichů, z toho více než 3 miliony ve Francii (L214).
- Každý den skončí ve světových oceánech více než 20 000 tun plastů (summit v Ženevě).
- V roce 2020 bylo v Evropě prodáno 345 000 tun pesticidů, z toho 65 000 tun (3,65 kg/ha) ve Francii (atlas pesticidů, Fondation Heinrich Boell; Toutedurope.eu)

COCKTAILS TOXIQUES

Résidus multiples de pesticides dans une sélection de fruits

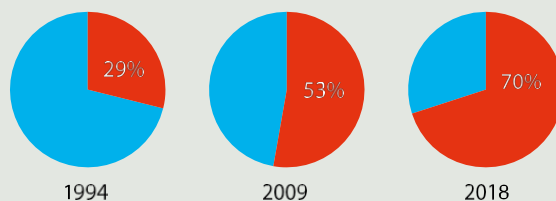


Études sur la période 2016-2022

© ATLAS DES PESTICIDES 2023 / CNUA STUTTGART, EWG, PAN

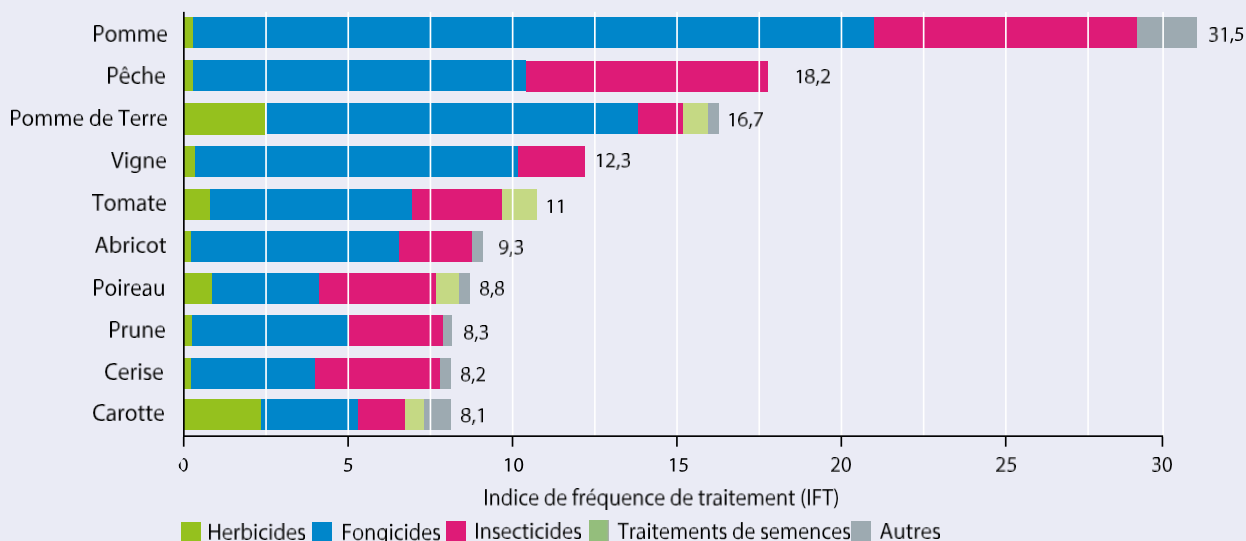
TOUJOURS PLUS DE PARTS DE MARCHÉ

Recettes générées par la vente de pesticides des quatre plus grosses sociétés et part du marché global de ce quatuor



© ATLAS DES PESTICIDES 2023 / ARCHIV, CLAPP

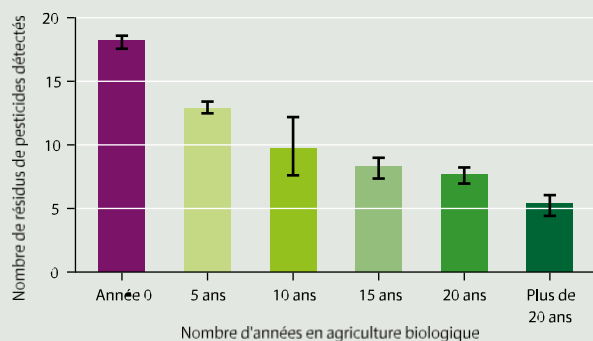
LES 10 CULTURES LES PLUS TRAITÉES AUX PESTICIDES EN FRANCE



© ATLAS DES PESTICIDES 2023 / SOLAGRO

LES FANTÔMES DU PASSÉ

Présence généralisée de pesticides dans les sols en agriculture biologique, étude de 2021



Prostřednictvím projektů Imagine a Écoterritoire navrhuji občané, aktéři a volení zástupci zamyslet se a pracovat na projektu území, který umožní bojovat proti klimatickým změnám a přizpůsobit se realitě, o které by již nikdo neměl pochybovat.

Naše činnost se zaměřuje na několik oblastí: výživu, energii, mobilitu, vodu, lesy a biologickou rozmanitost.

Ve spolupráci s Commissariat au Massif a La Vigotte Lab pracujeme na třech tématech, která bychom rádi rozvíjeli, a to potraviny, voda a lesy.

V tomto bulletinu se zabýváme opatřeními na podporu **rostlinné, místní a bio stravy**. **Ekologizace stravy, její schopnost zajistit nám dobré zdraví a její přínos k ochraně životního prostředí** jsou totiž zásadními tématy.

Komisařství Vogézského pohoří

Vogézské pohoří se rozkládá na území 2 regionů a 7 departementů, tj. na ploše téměř 7 400 km². Jeho 580 obcí má více než 600 000 obyvatel.

V každém z pěti francouzských pohoří zákon o horách stanoví, že prefekt koordinující region je podporován komisařem odpovědným za územní plánování, rozvoj a ochranu pohoří. Pod společnou pravomocí koordinujícího prefekta a Národní agentury pro soudržnost území komisařství dbá na spravedlivý a udržitelný rozvoj horských oblastí, a to na základě dynamiky iniciované místním obyvatelstvem a podporované národní komunitou.

Komisařku pro horské oblasti Patricii Andriotovou zastupuje zástupkyně komisařky Laetitia Drouotová.

La Vigotte Lab

Lab byl založen v roce 2021 v údolí Val d'Ajol v Girmont/La Vigotte.

Lab byl založen v roce 2021 v údolí Val d'Ajol, v Girmont/La Vigotte, a sídlí v tzv. třetím místě. Jeho posláním je vymýšlet produktivní a regenerativní venkovské území budoucnosti, rozvíjet výzkumné a akční aktivity, vzdělávání a osvětu v oblasti ekologické transformace území a experimentovat s těmito tématy na pozemku o rozloze asi třiceti hektarů, který zahrnuje louky, lesy, zahrady a rybníky...

Lab je veden desítkou lidí, kteří nabízejí podporu ve spolupráci s výzkumníky, univerzitami, instituty a dalšími centry excellence.

<https://lavigottelab.org/>

Grafy pod licenci CC Fondation HEINRICH BÖLL



Pracovní schůzka s La Vigotte Lab.

Výživa (a tedy i zemědělství) se také podílí téměř čtvrtinou na naší uhlíkové stopě. Z tohoto důvodu představuje jeden z klíčových faktorů dekarbonizace.

Zveme vás, abyste zvážili a případně změnili své stravovací návyky z důvodu zdraví, spravedlnosti a boje proti klimatickým změnám.

Průmyslové zemědělství a chov hospodářských zvířat: zdrcující zjištění!

- Průmyslové zemědělství a chov hospodářských zvířat jsou hlavními příčinami degradace a kontaminace půdy, přírodního prostředí a tedy i potravin. Kontaminují je pesticidy, těžkými kovy (jako je kadmium obsažené v fosfátových hnojivech), léčivými látkami atd. Tyto jedy se dostávají do ovzduší, povrchových vod a podzemních vod, jsou přítomny všude. V nedávném článku v deníku Le Monde Stéphane Foucart zmínil desítky tun pesticidů (z nichž některé jsou ve Francii zakázány) přítomných v oblacích nad Francií, které se srážkami dostávají zpět na zem. Týká se to všech půd, koncentrace někdy překračují limity povolené pro pitnou vodu a tato kontaminace by mohla vysvětlovat, proč v rozsáhlých oblastech světa (například v tropických lesích) vzdálených od oblastí zpracování dochází k velkému vymírání druhů...

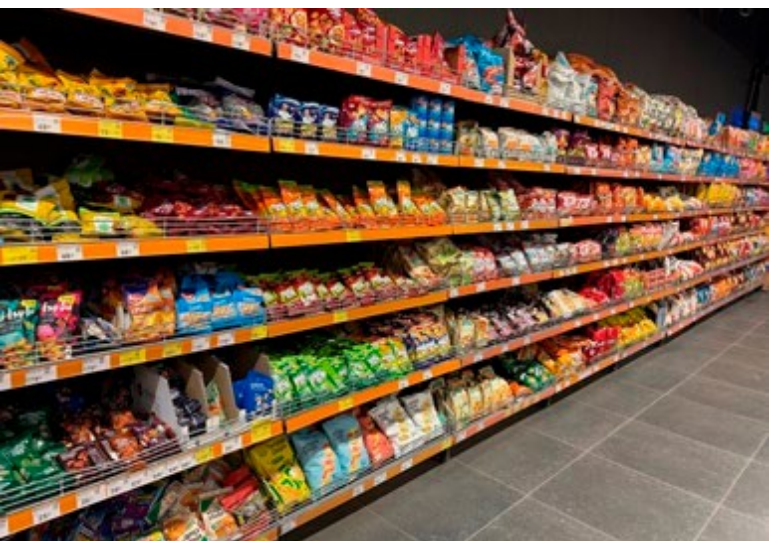
- Tyto produkty mají rostoucí dopad na naše zdraví a jsou jednou z příčin prudkého nárůstu rakoviny a mnoha dalších nemocí a alergií, které ovlivňují naši imunitu. Ekonomické důsledky jsou katastrofální, protože náklady na zdravotní péči hradí stát (a tedy my), zatímco nadnárodní společnosti dosahují obrovských zisků z prodeje pesticidů a hnojiv.

- Úpadek biologické rozmanitosti je alarmující. Na ochranu biologické rozmanitosti se vynakládají obrovské částky, jejichž výsledky jsou někdy nejisté a vždy nedostatečné, a to vždy na náklady státu a místních samospráv, přestože za tuto situaci mohou nadnárodní společnosti. Odhad uvedený ve zprávě OSN vyčísluje environmentální náklady industrializovaného zemědělství na 3 000 miliard dolarů ročně.

- Omezení genetické rozmanitosti, kdy miliony zvířat stejného druhu často žijí v „bateriích“, činí tato zvířata náchylnými k virům: intenzivní chov může podle WHO účinně sloužit jako most pro patogeny, protože umožňuje jejich přenos z divokých zvířat na hospodářská zvířata a poté na člověka. Nedávné pandemie, například virus H5N1, který způsobil smrt milionů kuřat, kachen atd. a vyvolal náklady v řádu desítek milionů eur, ukazují rostoucí zranitelnost chovů a značné náklady, které z toho vyplývají pro stát...



- Nezdravé jídlo způsobuje značné škody: obezita neustále roste, s níž souvisí řada srdečních onemocnění, mozkových příhod, cukrovky atd.



- Výrazný nárůst chovu hospodářských zvířat zabírá stále více půdy pro výrobu krmiv a zhoršuje uhlíkovou bilanci, což vede k nedostatečné produkci zeleniny a luštěnin, která jde ruku v ruce s rozvojem zpracovaných, připravených a balených potravin, které přispívají k této nevyvážené stravě.



- Průmyslové zemědělství se soustřeďuje na velké farmy: 1 % světových zemědělských podniků zabírá 65 % půdy! To vypovídá o tom, kam jsme se dostali, a o koncentraci bohatství a moci. Koluze mezi těmito velkými zemědělskými podniky a nadnárodními společnostmi, jejich ochrana ze strany mocenských orgánů a některých odborových organizací je jedním z nejvíce nerovných prvků, které existují, s dramatickými důsledky.

- Energetická bilance průmyslového zemědělství a chovu hospodářských zvířat je špatná. Po tisíciletí dodávala sluneční energie zdarma dusík do půdy, zejména prostřednictvím pěstování luštěnin (jetel, vojtěška atd.), které navíc umožňovaly mikrobiální život a kontrolu „plevelů“. Chemický průmysl vyvinul na počátku 20. století amoniak (slavný dusičnan amonný), který umožňuje dodávat rozpustný dusík, který je velmi závislý na fosilních palivech a narušuje rovnováhu výživy rostlin, čímž je činí náchylnými k parazitům.

Ekologické zemědělství, jediná správná odpověď!

V porovnání s průmyslovým zemědělstvím splňuje ekologické zemědělství všechny požadavky:

- Chrání strukturu a život půdy, váže uhlík prostřednictvím humusu, lépe odolává suchu a deštům.
- Díky použitým technikám (žádné narušování vrstev půdy, střídání plodin, využívání luštěnin, zhodnocování organické hmoty doplněné hominovým práškem, odolné odrůdy atd.) zvyšuje odolnost rostlin vůči škůdcům a chorobám a umožňuje nahradit toxické ošetření šetrnějšími postupy.
- Chov upřednostňuje genetickou rozmanitost, pastviny a místní krmivo pro zvířata.
- Ekologické farmy podporují biologickou rozmanitost a snižují emise skleníkových plynů.



Náš akční plán

Co můžeme dělat tvář v tvář všem těmto zjištěním? Každý má samozřejmě svobodu změnit nebo nezměnit své návyky a chování, může jednat nebo nejednat na své úrovni, přičemž si je vědom, že v makroskopickém měřítku jsou účinky obrovské.

V nadcházejících měsících navrhujeme:

Rodinám

Od loňského roku se ve vesnicích organizují akce zaměřené na rostlinnou stravu, mimo jiné na znovuoobjevení jedlých divokých rostlin a jejich předností, s důrazem na stravu, která je zároveň chutná a dostupná pro všechny.

V těchto aktivitách nás doprovází Maison de la Nature du Ried. Při objevování Échap-pée mohly návštěvníci na dvou stáncích ochutnat produkty a informovat se o tomto přístupu.

V letech 2025–2026 se bude konat několik workshopů, kterých se můžete zúčastnit...



Pro sdružení

Při slavnostních akcích s občerstvením mají sdružení mimo jiné za cíl vydělat peníze tím, že nakupují co nejlevněji: kvalita tedy nemusí být nutně na prvním místě. Navrhujeme jim, aby do svých jídelníčků zařadili místní a bio produkty a vedle obvyklých jídel nabídli také pokrmy z místních, bio a rostlinných surovin. Existuje skupina lidí, kteří takové pokrmy chtějí, a další, kteří jsou ochotni je vyzkoušet.



místních produktů, protože všechny produkty jsou mnohem, až na několik výjimek (káva, čaj, čokoláda podle sezóny). Jeho cílem je ještě více otevřít nabídku stravování všem, včetně zákazníků, kteří nejsou ubytováni v hotelu, s nabídkou zaměřenou na producenty a jídla k sdílení.

Bude zajímavé oslovit další aktéry udržitelného cestovního ruchu v našich vesnicích a údolích, aby přinesli více rostlinných a kvalitních alternativ. Zahájíme tuto práci s aktéry v Breitenbachu, z nichž někteří již nyní tuto myšlenku podporují.



Lovci a zvěřina

Divočáci a roztomilí srnci jsou divoká zvířata našich lesů a luk, která mohou občas způsobit značné škody: převrácení luk, okusování a odírání lesních stromků, škody, které se objevují dokonce i na zahradách a zelených plochách!

Tyto škody jsou v současné době tak velké, že je nutné jejich populaci nutně snížit. Abychom podpořili lov a prodej zvěřiny, chceme obyvatelům usnadnit přístup k tomuto velmi kvalitnímu **místnímu** divokému masu (ne z Polska!). Prvním krokem bude vytvoření skupiny *WhatsApp* pro zájemce, kteří se budou moci přihlásit u lovců v případě, že bude k dispozici kus divočáka, laně nebo srnce, a zakoupit si část tohoto kusu.

Pokud ekologická transformace vyžaduje změny, které jsou v dosahu, symboly jsou letadla a výletní lodě...

Ale malé kroky, které jsou v zájmu všech, jsou prvním nezbytným krokem zúčastnit se budoucích setkání na toto téma.



Ateliers Cuisine pro předání...

Dům přírody Ried a středního Alsaska v Muttersholtzu organizuje kuchařské workshopy a doprovází skupinu obyvatel při pořádání workshopů v údolí Villé nebo údolí Haute Bruche.

Cílem těchto „kuchařských workshopů“ je:

- obohatit jídelníček o rostlinné produkty,
- objevit nové místní suroviny, divoké rostliny a další,
- osvojit si kuchařské techniky a alternativní recepty,
- začlenit vegetariánská jídla do každodenního jídelníčku, aniž bychom zapomněli na místní produkci masa.

Jean-François Dusart, jeden z profesionálních lektorů Maison de la nature, je kontaktní osobou pro tyto setkání, a to jak v oblasti kulinářských technik, tak i animace.



Náklady spojené s workshopy hradí různí sponzoři, včetně nadačního fondu Imagine.

Pravidla

- Účastníci bydlí v údolí Villé nebo v údolí Haute Bruche.
- Stávají se členy skupiny „Alimentation“ (Výživa), kterou založil a dnes vede nadační fond Imagine.
- Jedná se o „kuchařské workshopy pro předávání znalostí“. Po účasti na jednom nebo více workshopech jsou kuchaři a kuchařky vyzváni, aby předali své znalosti dál.

Několik příkladů:

- Šíření receptů
- Účast na „změně“ v organizaci populárních akcí, jako je zařazení vegetariánských, flexitariánských nebo bio jídel do místních akcí.
- Spoluvedení kuchařských workshopů v obci, v rámci sdružení nebo ve spolupráci s podnikovou radou.

→ Skupina „Výživa“ se schází každé 3 až 4 měsíce na místě podle svého výběru. Je to příležitost výměny informací o kulinářských postupech, budoucích místních workshopech nebo propagaci workshopů Maison de la nature.

→ Na kuchařské workshopy vedené Jean-Françoisem je pozváno 15 osob.

Maximálně 3 účastníci předchozích workshopů se mohou zúčastnit, aby doprovázeli prvního lektora v jeho pedagogické činnosti.



PŘÍŠTÍ WORKSHOPY

„Zvěřina a divoké rostliny“

Sobota 15. listopadu 2025

od 9 do 12 hodin v Ranrupt (společenský sál)

Počet míst omezen na 12 obyvatel údolí Villé nebo Haute Bruche

→ **Přihlášení:** HelloAsso / Maison de la nature du Ried et de l'Alsace Centrale

www.helloasso.com/associations/maison-de-la-nature-du-ried-et-de-l-alsace-central/evenements/ate-lier-cuisine-gibier-et-plantes-sauvages

- 14/02/26 od 9:00 do 13:00:
Jaro, salát z mladých výhonků
- 17. 4. 2026 od 17:30 do 21:30
Rozhodl jsem se být flexi'terriánem
- 27. 6. 2026 od 9 do 13 hodin:
Letní nápoje, marinády a syrová zelenina
- 16. 10. 2026 od 17:30 do 21:30
Podzimní ovoce, aneb jak se flákat
- **Éric CHARTON**

Slavnostní otevření ekologického areálu

S uvedením do provozu prostoru pro jurty v Chaume des Veaux na podzim tohoto roku končí stavba ekologického spojení, která trvala téměř šest let.

Návrat k číslům

Projekt byl schválen v roce 2018 a zahrnoval několik projektů s cílem usnadnit získání dotací ve výši 80 % nákladů projektu:

- parkoviště ESC, vybudované z břidlice z bývalého výkopu hotelu 48°Nord,
- infrastruktura potřebná pro hotel: sítě, příkop, komunikace a veřejné osvětlení,
- vodovod pro prostor Yourtes z pramene v lesním majetku, který již zásobuje farmu Neumann a dvě chaty v Hohwaldu,
- cyklostezka mezi Moulin a jeskyní Saint-Martin,
- stezka l'Échappée vedoucí ze Saint-Martin do Champ du Feu.

Projekt stál 750 000 € bez DPH a byl financován:

- Evropským fondem FEDER: 260 000 €,
- CeA (fond pro atraktivitu): 207 000 €,
- fondy FNADT a Massif ve výši 63 000 €,
- fondem Imagine s příspěvkem společností HS France a Egelhof.

Nakonec zbývá obci uhradit 150 000 eur, přičemž návratnost investice je očekávána v roce 2029 díky nájemnému a turistické dani placené podniky (hotel 48°Nord a Yourtes), které přinášejí oblasti obce Breitenbach, údolí Villé a Champ du Feu pozoruhodný turistický a ekonomický rozmach.

SLAVNOSTNÍ OTEVŘENÍ 13. ZÁŘÍ

Slavnostního otevření Liaison Écologique se zúčastnilo asi čtyřicet osob, které se v 8:30 sešly v Espace Socio-culturel, kde pronesli projevy Jean-Pierre Piel a Serge Janus, předseda Communauté des Communes de la Vallée de Villé, a poté se minibusem přesunuly na různá místa.

Vzhledem k obtížnosti přepravy osob v lesním prostředí (nutnost minibusu) byl počet hostů omezen na čtyřicet. Obyvatelé Breitenbachu a Saint Martinu i široká veřejnost mohli následující den objevovat zařízení na dvou trasách, a to buď formou volné procházky, nebo gurmánské procházky (po předchozí registraci).

Slavnostní otevření mělo čtyři hlavní body:

- **Objevování Échappée v Pelage**, zejména Cadre, tak oblíbeného fotografy, orientační tabule a nádherné výhledy na Černý les a Climont, lávka a četná vybavení, příležitost pro Jean-Pierre Piel



Privítání hostů v ESC.

Skupinová fotografie u „výhledky“ v Pelage.





Připomenout původ tohoto projektu, který vznikl spolu s Trame Verte et Bleue, turistickou studií o putování v Champ du Feu a rozvojem ubytovací infrastruktury a sportovních aktivit v přírodě.

- Nádherný **prostor jurty**, po průchodu místem startu paraglidistů, kde Raphaël Bischoff přivítal účastníky a představil projekt, jeho fáze, obtíže a perspektivy. Olivier Sohler, regionální poradce zastupující předsedu regionu, předseda společenství obcí Sélestat a starosta Scherwilleru, vyjádřil svůj obdiv k tomuto projektu a poblahopřál obci a nositeli projektu k jejich vytrvalosti, protože cesta k jeho dokončení byla dlouhá a obtížná. Vynikající ochutnávky, které nabídl Raphaël, umožnily ocenit pohodlí velké jurty určené pro pořádání akcí.



- **Park Alsace Aventure a jeho velká lanovka**, která umožnila osmi hostům překonat 900 m dlouhou trasu Verti'câble a dostat se do parku z výchozí stanice Pelage. ^{Jako první} se vydal na cestu Olivier Sohler před ním Patricia Andriot, komisařka pro horské oblasti, Laurence Muller-Bronn, senátorka, Monique Houlné, radní Alsaska a starostka Steige, Serge Janus,



Bettinou Egelhof, předsedkyní skupiny Egelhof, a jejím manželem Harrym Mülhauptem, Christianem Mullerem, ředitelem Egelhof France. Všichni ocenili krásný zážitek z bezstarostného sestupu nad špičkami jedlí.

Patricia Andriot zdůraznila příspěvek Massifu (100 000 €) na realizaci této lanovky a ocenila úspěch a projekty parku. Mickaël Walter uvedl, že od jejího zprovoznění v roce 2023 si lanovku Verti'Câble vyzkoušelo více než 20 000 lidí a že park každoročně zaznamenává více než 25 000 platících návštěvníků, což představuje více než 50 000 návštěvníků na místě! Degustace nabízené Mickaëlem umožnily – pokud to bylo potřeba – uživatelům lanovky znovu nabrat síly.

• **Poslední zastávka zavedla hosty do hotelu 48°Nord**, kde v nepřítomnosti Émila Leroye ředitel Pierre Antonot, šéfkuchař Julien Schaffhauser a vedoucí recepce Hélène Picard představili zařízení, zejména vinný sklípek a zahradu, a zmínili také budoucí projekty: rozšíření restaurace a zahrady (s projektem skleníků), vytvoření dvou nových chatků a místa pro představení v bývalém lomu, zlepšení

parkovišť a další fotovoltaické projekty.

Monique Houlné připomněla podporu CeA a financování Liaison Écoludique z fondu atraktivity, který obec dokázala mobilizovat. Zdůraznila, jak tyto příkladné projekty přispívají k diverzifikaci aktivit Champ du Feu, jehož rozvojové projekty pokračují v dialogu a s respektem ke všem.

svůj velký obdiv k projektům norem a poezií filozofovala o těchto Liaison, Échappée nebo Eco...

u atmosférou během oběda, což nce, že tato inaugurace umožnila...

nit s projektem, na kterém pracuje cením Taillanderie a vytvořením

● Jean-Pierre PIELA



Den otevřených dveří 14. září

Den otevřených dveří Liaison Écologique měl dva cíle: umožnit široké veřejnosti objevit místa a okruhy, ale také vyzkoušet gurmánskou akci s ochutnávkou místních produktů.

Zatímco horní okruh přivítal asi sto lidí, dolní okruh neměl očekávaný úspěch. A počasí tomu také nepřispělo, protože až do začátku odpoledne pravidelně pršelo a šedivá obloha znemožnila jakékoli aktivity s paraglidingem a zakryla výhled z Pelage...

I přes nepříznivé počasí měli všichni turisté široký úsměv na tváři a procházku i doprovodný program hodnotili jako vynikající. Na přípravě této akce se podílelo mnoho organizátorů, kteří se jí věnovali s velkým nasazením. Je třeba ocenit jejich pozoruhodnou práci, díky níž se i v budoucnu jistě podaří uspořádat další krásné akce.

Zvláště je třeba zmínit přítomnost pohádkových bytostí, elfů, víl, trollů, skřítků, čarodějnic a dalších lesních bytostí v scénkách napsaných Franckem Mairinem, ve kterých vystoupilo více než 70 dobrovolných herců, z nichž mnozí byli místní obyvatelé. Přinesli s sebou poezii, překvapení, elán a



barvy, které málokdo očekával. Herci, z nichž někteří byli promočení, přijali výzvu, na jejíž další vývoj se s zvědavostí a netrpělivostí těšíme.

Nadace Imagine se zaměřila na téma výživy a společně s Jeffem Dusartem představila zdravější stravu, slanou i sladkou, doplněnou o divoké rostliny, v souladu s doporučeními zdravotních úřadů.

A výbor pro slavnosti pod vedením Alexandra Metze dokázal shromáždit lidi, kteří obsluhovali různé stánky, a i když se nekonaly všechny plánované aktivity, dokázal, že mladý tým se zdokonaluje v průběhu

Velké poděkování patří všem, slavnostního víkendů, kteří dok budovat, snášet, trpělivě čekat, vít našich lokalit, dynamiky našich ves

● Jean-Pierre PIELA



Den ve fotografiích...



Příprava produktů k ochutnávce
v Maison de la Nature.



Četné ochutnávky...



Průchod Pelage.

Více než 80 dobrovolníků – obyvatel údolí, departementu Bas-Rhin a dalších míst – se zapojilo do realizace akce „La Croisée des Chemins“ (Křižovatka cest), která se konala v neděli 14. září na výšinách Breitenbachu, mezi průmyskem Kreuzweg a Chaume des Veaux.

Tato tematická inscenace, která byla v zjednodušené podobě představena při slavnostním otevření L'Echappée (program nabízený v horní smyčce), umožnila účastníkům setkat se s Malým lidem lesa.

Tyto pohádkové bytosti a imaginární příšery, které se toho dne zjevily lidem, měly v úmyslu předat jim ekologické poselství. A pokud některé z nich působily někdy hroživě, bylo to proto, že chtěly návštěvníkům lesa dát najevo, že situace je vážná a že naše planeta se nachází na rozhodujícím rozcestí.

Animace v lese.



Mezi rodinnou procházkou a scénářem pohádky měla tato venkovská procházka mnoho zastávek, včetně jábora elfů (postaveného v La Yourte un Autre monde, kde se podávalo občerstvení). Celkem čtrnáct scén, ve kterých vystupovaly skupiny kostýmovaných komparzistů: skřítci, víly, trólové, fauni, druidové a čarodějnice... vše vedlo k setkání na konci cesty s Leshy nebo Cemunnosem, legendárními strážci přírody.

V idylickém lesním prostředí, na pomezí „úžasného“ a magického, je „La Croisée des Chemins“ fantastickou bajkou, postílkou a metaforickou úvahou o ekologii a naší společnosti.

Frank Mairine



PROJEKTY, STÁLE...

Emil Leroy (hotel 48° nord) a Mickaël Walter (Park Alsace Dobrodružst nesou o nové projekty které tvoří předmětem výze PLUi. V této souvislosti se koná veřejné zasedání Bvla zorganizována 16. října v ESC v Breitenbachu, aby představit tyto projekty.

Pro ty, kteří se nemohou zúčastnit, je zde doporučení těchto projektů a informace o postupu.



Od svého založení spolupracuje Parc Alsace Adventure úzce s obcí Breitenbach, aby zajistil hladký provoz areálu a respektování jeho životního prostředí.

Les s bohatou biodiverzitou je pro park nezbytný, a proto byly od zahájení činnosti v roce 2001 zavedeny různé prostředky k maximálnímu omezení dopadu na přírodní prostředí:

- vytvoření stezek usměrňujících pohyb návštěvníků,
- ochrana stromů při instalaci herních prvků,
- pravidelná údržba zařízení za účelem ochrany stromů,
- každoroční kontrola fytosanitárního stavu stromů,
- vytvoření parkoviště omezujícího přístup vozidel,
- instalace suchých toalet,
- řízení třídění odpadu.

Tato opatření umožnila zdravé hospodaření s životním prostředím.

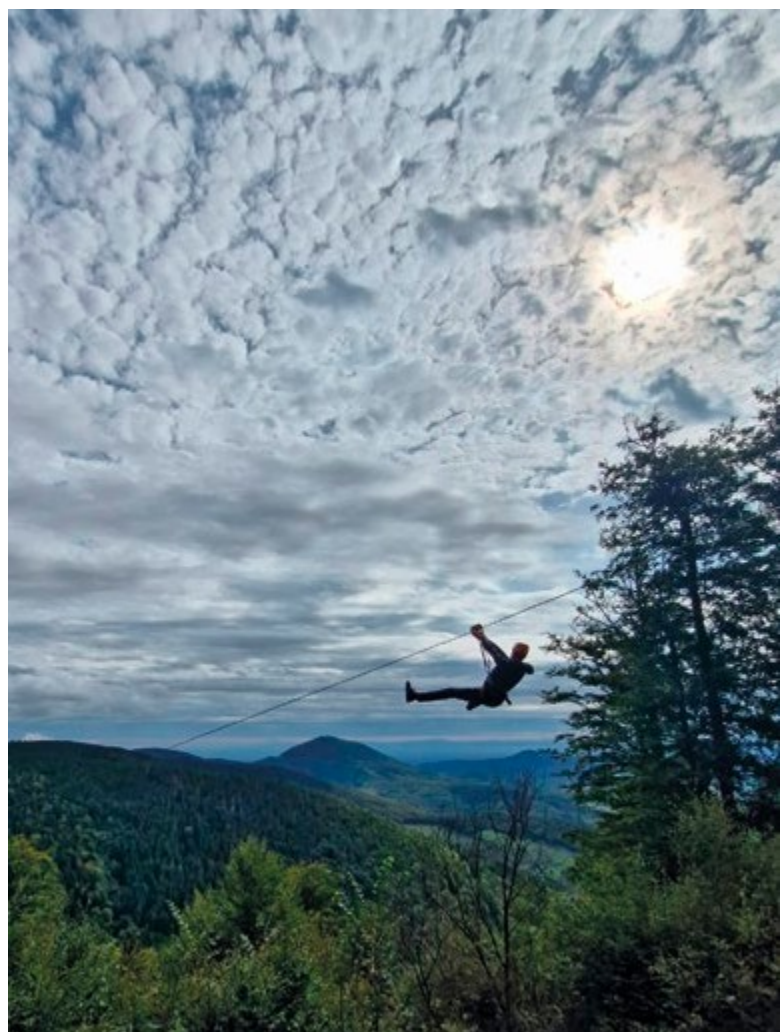
Odborná studie LPO z roku 2019, vypracovaná v rámci iniciativy Trame Verte et Bleue (Zelená a modrá síť), a environmentální hodnocení v letech 2024/2025, které právě dokončuje projekční kancelář BEEING, ukazují, že rostlinstvo a živočišstvo nebyly instalacemi a návštěvností nijak výrazně ovlivněny, přičemž les trpěl především vlnami veder, suchem, kůrovci a bouřemi...

Jsou tedy možné nové projekty, které chceme realizovat v duchu respektu k přírodnímu prostředí. Aby bylo možné tyto projekty zvážit, bylo nutné, aby obec a sdružení obcí zahájily zjednodušenou revizi územního plánu PLUi, a to na základě předběžné studie životního prostředí „čtyři roční období“, jejíž závěry a další postupy budou představeny na veřejném zasedání 16. října.

Pokud budou po revizi územního plánu PLUi uděleny povolení, park by rád realizoval tyto tři projekty:

VERTI'CÂBLE

Jeho realizace byla umožněna díky dočasnému povolení, dokud nebude dokončena revize územního plánu a vydáno definitivní povolení, což zabere nějaký čas.



Verti'câble je lanovka o délce 900 m, jejíž sklon více než 10 % umožňuje uživatelům dosáhnout rychlosti kolem 90 km/h.

Účastníci jsou dopravováni k výchozímu bodu pod Pelage pomocí kyvadlové dopravy a mohou si užít působivý sjezd až k cílovému bodu v areálu Parc Alsace Aventure.

Sjezd se provádí v sedě, s postrojem, a atrakce je přístupná pro osoby s váhou od 25 do 110 kg.

Verti'câble představuje další turistickou atrakci pro tento region, která je v Alsasku zcela nová. Od jara 2023 již přivítala téměř 10 000 návštěvníků.

Svět BRETZ'ELFES

V roce 2024 byla zřízena nová zóna vyhrazená pro děti od 3 do 11 let, která nabízí zábavné aktivity jak ve vzduchu, tak na zemi a je přístupná bez postroje. Tento prostor bez postrojů, který je zcela zabezpečen sítěmi, bude dokončen pro sezónu 2026 a bude zde nabízeno asi deset nových aktivit.

Děti zůstávají pod dohledem svých rodičů, i když je pro optimální vedení těchto nových aktivit nezbytná přítomnost instruktora.

pro optimální dohled nad těmito novými aktivitami je přítomnost instruktora nezbytná.



ALSACE AVENTURE JE TAKÉ:

• **ALSACE AVENTURE CONSTRUCTION**, která navrhuje a staví akrobatické parky ve výškách a další zařízení pro dobrodružné a outdoorové aktivity ve Francii a v Evropě.

Díky svým bohatým zkušenostem v této oblasti prošla více než 10 zeměmi a za téměř 20 let nainstalovala více než 100 vysokých lanových parků.

• **CABANOPÉE**, založená v roce 2021 v rámci partnerství s americkou společností (Treehouse experts), která se specializuje na navrhování a stavbu chatek na stromech a/nebo na kůlech.

Nabízí různá řešení, od rekreačních chatek až po chaty určené k netradičnímu ubytování.

Ve Francii a Evropě již bylo realizováno více než 10 projektů.

Jedná se o jedinečný svět v Alsasku, který již nyní dělá radost nejmenším i těm největším.

Chaty na stromech

Výroba stromových chatek nebo chatek ve výškách určených k netradičnímu ubytování je vedlejší činností parku, který je instaluje v mnoha zemích. Jedná se o projekt, který zákazníkům umožní objevit průsmyk Kreuzweg jiným způsobem, a to během jedné noci.

Na místě Kreuzweg je plánováno 5 chatek ve výšce maximálně 20 m² na chatu, které budou určeny pro cílovou skupinu párů nebo rodin.

Některé budou postaveny na stromech, jiné na pilotech.

Doplní tak již tak širokou nabídku ubytování v obci, která zahrnuje chaty a penziony, jurty, přírodní kemp, chaty a hotely.

Každá chata bude vybavena veškerým potřebným komfortem s výjimkou sociálního zařízení. To bude soustředěno ve společném prostoru v recepční zóně, stejně jako je tomu v současné době (suché toalety).

Cílem je nabídnout kvalitní služby, které budou o úroveň vyšší než tradiční rustikální chaty a nižší než komfort hotelů s hvězdičkami.

Několik příkladů chatek:

Tyto ambiciózní a inovativní projekty představují investice ve výši více než 450 000 € a vytvoření nových pracovních míst. Trvalost našich týmů a naší klientely je pro nás důležitou hodnotou.

● Mickael WALTER, spolumajitel Parc Alsace Aventure



Hotel 48°Nord

Říct, že to byla dlouhá a klidná cesta, by bylo eufemismem, ale s radostí jsme letos na jaře oslavili naše 5. výročí. Po složitých začátcích s Covidem si 48°Nord rychle našlo své místo v alsaském turistickém průmyslu a nabídlo novou vizi cestovního ruchu, inovativní svou formou, ale především svým způsobem fungování, který je zásadně zakotven v místním kontextu.

Od otevření v roce 2020 svědčí o tomto závazku několik čísel:

- více než 35 000 přivítaných turistů (z nichž většina je z Alsaska),
- téměř milion eur utracených u místních zemědělců a vinařů,
- 15 zaměstnanců v přepočtu na plný úvazek,
- více než 500 000 € utracených za práce pouze u místních podniků, bez počátečních stavebních nákladů,
- 15 000 otevřených lahví vína z Alsaska (a trochu z Německa),
- desítky stážistů a učňů proškolených,
- prádlo vyprané v ESAT des Tournesols v Sainte-Marie-aux-Mines,
- a samozřejmě několik desítek lahví kirschu od Breit...

Pro náš region projekt koncipovaný na místní úrovni

Vize 48°Nord není změnit svět, ale jednoduše se pokusit přispět k odolnosti našeho území. Naším cílem je tedy ekonomická rovnováha (a nikoli dvouciferný zisk), která je slučitelná s ochranou našeho lidského i ekologického prostředí. Pro podnik to není vždy jednoduché, ale přináší to také mnoho společných radostí. 48°Nord je více než hotel určený pro turisty (i když mnoho z nich je místních), je to projekt zaměřený na své území. Naše nová restaurace „Nyd“, otevřená pro všechny, je možná nejviditelnějším příkladem tohoto přístupu, s přátelskými stoly pro sdílení jídla, zaměřenými na místní producenty.



každodenní zodpovědnost

Kromě podpory všech místních samospráv a státu prostřednictvím Massif des Vosges nám skutečnost, že jsme mohli stavět na přírodním místě, ukládá pokorný postoj, který spočívá v naslouchání místním aktérům, ale také velkou ekologickou zodpovědnost.





I když se každý den snažíme skloubit ekologii a ekonomiku a jsme možná jedním z nejvíce angažovaných zařízení v našem regionu, naše činnost má nutně dopady.

Odhadujeme, že více než 80 % našich emisí CO² pochází z dopravy našich hostů, která navíc má dopad i na místní obyvatele, i když se jedná o méně než 10 aut denně. Proto pracujeme jak na vytvoření fotovoltaického parkoviště s dobíjecími stanicemi, tak i na možném zavedení kyvadlové dopravy. Voda, i když je v Breitenbachu stále hojným zdrojem, si také zaslouží naši pozornost. V současné době je 180 m³ vody ze střech a lázní po průchodu přes písčité lože osázené rákosím čerpáno do cisterny v horní části areálu, odkud je využívána k zavlažování (zejména zeleninové zahrady) nebo k úklidu.

Díky našim opatřením na omezení průtoku spotřebováváme množství vody odpovídající spotřebě 4–5 rodin v Breitenbachu. Naším cílem je dosáhnout spotřeby odpovídající 2–3 rodinám, proto jsme v poslední době výrazně investovali do systémů (přírodního) čištění a dalších opatření na snížení spotřeby vody.

Místo, jehož fauna a flóra se každým rokem obohacuje

Jedním z cílů při založení 48°Nord bylo zachování místní flóry a fauny, zejména lovecké oblasti Grand Murin. Proto hotel ještě před otevřením přijal plán ekologického hospodaření s lokalitou: pozdní sečení, údržba křovin, výsadba více než kilometru živých plotů, výsadba 130 stromů, velmi slabé noční osvětlení, vytvoření úkrytů pro faunu (skalní útesy, mrtvé dřevo, speciální ptačí budky...), výběr místních druhů stromů...





// MÍSTNÍ ROZVOJ

místním aktérům za jejich podporu a přínos k tomu, čím se dnes stal 48°Nord. Doufáme a uděláme vše pro to, abychom co nejdříve přispívali k vitalitě a odolnosti tohoto území, jehož jsme velmi hrdými ambasadory.

Emil LEROY



Aby bylo možné sledovat tento vývoj, provedla projekční kancelář BEEING ve spolupráci s DREAL každoroční sčítání fauny a flóry v areálu. Tyto průzkumy, které byly zahájeny několik let před otevřením a stále pokračují, ukazují nejen absenci negativního dopadu, ale především zlepšení biologické rozmanitosti lokality s upevněním přítomnosti krahujce obecného a orchidejí.

rozvoj populace ještěrek s velkou populací, rostoucí diverzifikace místní entomofauny (například přítomnost mûry zygène des bois) nebo pozorovaná přítomnost mnoha druhů netopýrů na přeletu/při hledání potravy.

Aby naši návštěvníci mohli objevit tuto biodiverzitu, ale také bohatství naší velké zeleninové zahrady (s certifikátem AB), pracujeme na vytvoření prohlídkové trasy po areálu s pedagogickými prvky a novými ekologickými úpravami (fasciny, rybník, výsadby atd.).

Na závěr bychom chtěli poděkovat celé místní komunitě, zejména obyvatelům a



Návštěva DASEN v Honcourtu

4. července Monique HOULNÉ, Christian HAESSLER, André MULLER, Jean-Pierre PIELA a Bernard WOLFF spolu s ředitelkou školy Laurence BOHN přivítali akademického ředitele Národního vzdělávacího úřadu Nicolase FELT-GROOTENA.

Ten ocenil kvalitu školního a mimoškolního centra, jeho prostornost, světllost, výběr materiálů, vybavení učeben a možnost získání sousedních pozemků pro budoucí venkovní projekty.

Jako horlivý zastávce venkova a meziobecní spolupráce vyjádřil svou podporu čtyřem obcím za jejich plnou spolupráci a za tuto významnou investici do budoucnosti.

Laurence BOHN vyjádřila spokojenost učitelů, asistentů učitelů a zaměstnanců s velmi funkčními budovami a skutečností, že jsou nyní soustředěni v jedné škole a nejsou rozptýleni v pěti budovách. Zmínila příjemnou atmosféru a dynamiku skupiny.

Pan FELT-GROOTEN také ocenil prostory pro mimoškolní aktivity a vrátil se k učitelům, aby si vyslechli jejich svědectví o kvalitě života a výuky ve venkovské škole.

● Jean-Pierre PIELA



Nová ATSEM

Na konci června se Audrey Alexandroff, která pracovala jako ATSEM v malých třídách společně s učitelkou Marie Schmitt, rozhodla dát své profesní kariéře nový směr. Přejeme jí hodně štěstí v nové funkci.

výběrový řízení na její náhradu. Sandra Bollinger brána, aby plnila tuto úlohu u našich nejmenších.

děti. Deset let pracovala jako ATSEM ve škole v kvůli zrušení třídy, ve které učila, se stala k olní rok 2025.

k nám připojila, a vítáme ji v týmu školského



Ceremoniál v Charbonnière

Vzpomínková akce na boje, které se odehrály ve dnech 17. až 20. srpna 1914 v průsmyku Col de la Charbonnière, se konala 20. srpna tohoto roku, aby připomněla nasazení XI praporu alpských střelců a XIX královské záložní divize Saska. Akci zorganizovala organizace Souvenir Français, která převzala štafetu po organizaci Diablos Bleus.

Francouzsko-německá stéla, vytvořená v roce 2014 na návrh a za významného příspěvku zesnulého Jeana-Luca Stauffera, přivítala volené zástupce*, vlastenecké spolky a vlajkonoše, jakož i osoby, které se chtěly připojit k této chvíli ticha.

Velmi srdečně děkujeme panu Gérardovi Billaudovi, 89 let, synovci Antoina Billauda, který padl v boji 18. srpna 1914, který i přes to, že je upoután na invalidní vozík, přišel stejně jako při předchozích vzpomínkových akcích v departementu Loire se svou dcerou Chantal a zetěm, aby svědčil o významu památky...

Jean-Pierre Piela připomněl narůstající napětí a touhu po odplatě, konflikty od bitvy u Iény a napoleonských válek až po první světovou válku v Evropě, kde se nacionalismus a nespravedlnost stále více vyostřovaly.



Předseda Souvenir Français Didier Poussade připomněl události těchto bolestných dnů, které byly předehrou k tolika masakrům, a udělil památku padlých lovců položením věnce jménem Souvenir Français.

Akce byla zakončena slavnostním přípitkem.

* Starostové Bellefosse, Belmont, Breitenbach, Steige a zástupce Hohwaldu položili věnec.

Jean-Pierre PIELA



Dny kulturního dědictví

U příležitosti svého 50. výročí se Společnost pro historii údolí Villé připojila k organizaci Dnů kulturního dědictví 21. září a nabídla (znovu)objevení jednoho nebo více prvků architektonického, náboženského nebo nehmotného bohatství v každé z vesnic údolí.



V Breitenbachu se obec rozhodla zdůraznit význam FREPPELOVA KŘÍŽE (s'Mehleckkritz). Tento kalvář se nachází na kopci na východ od vesnice, poblíž křižovatky venkovských cest, z nichž hlavní vede do Albé.

Kříž byl postaven v roce 1812 z iniciativy François-Josepha Freppela (1747-1815), hostinského, starosty obce, smírčího soudce kantonu Villé a královského probošta, na památku jeho manželky Crescence Kentzingerové a jeho dvou synů Jeana-Baptista a Martina-Jeana, kteří zemřeli.

Nejmladší z jeho deseti dětí, Charlese-Émila Freppela, narozeného v vnějšku biskupa z Angers a poslance z a v jeho rodném městě vztyčena socha a do Alsaska, kde nyní spočívá v farním

VÝZKUM: NARTZE: Le Val de Villé HISTORICKÝ

„François-Joseph Freppel, velký vinař a zemědělec, byl jednou ze sláv kantonu.

Byl to bývalý provost, zvolený svými spoluobčany, aby spravoval jejich obec, kdykoli ho voliči neodvolali, aby zastával vyšší funkce: člen Direktorია okresu nebo dokonce ústřední správy departementu, mezitím smírčí soudce a rozhodce, starosta, když nezastával jinou funkci.

Byl to také významný člověk jako Freppel: pohledný muž vysoké postavy a korpulentní, s vážným a důstojným vystupováním, téměř majestátním, jak se říká, velmi vzdělaný pro své poddané, dostatečně pro svou kariéru (kvůli zdravotním důvodům nemohl dokončit studia). Díky své manželce Crescence spojený s provostem Saint-Martin, mající majetek, aniž by byl bohatý, podnikavý, umějící se někdy přizpůsobit protichůdným režimům



nebezpečím, pomáhal svými radami, nikdy nepřijal svou osobou, uměl také ignorovat.

Jeho farář nikdy nemusel opustit Breitenbach (v době francouzské revoluce byli kněží pronásledováni). François-Joseph Freppel získal národní majetek: část vinic opatství (Honcourt), část polí farnosti, ale nezbohatl na tom.

Po bouřlivých událostech zůstal považován za vůdčí osobnost, ale ustoupil do pozadí a postupně se vzdal svých iluzí. Žil jako křesťan a zemřel smířený 1.května 1815.



Další svědectví z ročenky SHVV z r o k u 1984:

„Dárce tohoto kříže byl známý svou hlubokou zbožností a odvahou. Riskoval svůj život, aby zachránil faráře Stemma z Breitenbachu z rukou revolucionářů. Podařilo se mu také osvobodit

truhláře Françoise-Antoina Gutha, rovněž obyvatele Breitenbachu. Ten byl uvězněn současně s farářem Stacklerem z Neuve-Église, který byl během revoluce popraven gilotinou. Z těchto a mnoha dalších důvodů byl tento smířčí soudce milovanou a respektovanou osobností obyvatel údolí Villé.“

I když se nakonec 21. září k CROIX FREPPEL vydalo jen málo lidí, příběh tohoto kříže a starosty Freppela a jeho potomků si zaslouží být připomenut.

Organizátoři srdečně děkují všem, kteří přispěli k organizaci a hladkému průběhu tohoto dne.

● Charles FAHRLAENDER

kapli

Notre Dame des 7 douleurs

Práce na kapli postupují, i když o něco pomaleji, než se předpokládalo. Po odstranění tašek radou kostela a skupinou dobrovolníků byly zjištěny další poškození. Aby se předešlo nutnosti dalších zásahů v příštích letech, bylo rozhodnuto vyměnit všechny krokve a další části krovu. Totéž platí pro okapy. Vzhledem k tomu, že přístup s dodávkou není možný, bylo veškeré dřevo na místo dopravováno ručně.

● Charles FAHRLAENDER



Na rok 2025 jsou naplánovány **tři hudební akce**. Již dříve jsme oznámili koncert s předčítáním, který se bude konat 23. srpna (Ensemble K), další dva, oslavující Vánoce, se budou konat v prosinci.

Ensemble K

23. srpna: Promítání filmu „Terezín, l'imposture nazie“ (Terezín, nacistický podvod) a koncert s předčítáním „Robert Desnos, poète résistant“ (Robert Desnos, básník odboje)

Od 21. do 29. srpna se v údolí Villé konal festival Entre-deux Festivals. Akci organizoval soubor Ensemble K pod uměleckým vedením Élodie Haas-Steiblé a v Breitenbachu se konala ve dvou částech: 22. srpna promítání filmu „Terezín, l'im-posture nazie“ (Terezín, nacistická přetvářka) od Chochany Boukhobzy 22. srpna v ESC a koncert s předčítáním „Robert Desnos, poète résistant“ (Robert Desnos, básník odboje) 23. srpna v kostele Saint-Gall.

Ensemble K se již několik let věnuje práci na paměti zakázané hudby a totalitních režimů, jakož i boji proti diskriminaci a nenávisti.

V roce 2023 Ensemble představil v ESC „Kurta Weilla, v exilu z Berlína na Broadway“, a v roce 2025 interpretoval „Kvarteto pro konec času“, které složil Olivier Messiaen ve stalagu.

Proč Terezín a Robert Desnos?

Robert Desnos, velký francouzský básník, odmítl podřídit se nacistickému režimu a vstoupil do hnutí odporu. Byl udán a internován v několika táborech, včetně Terezína, kde 8. června 1945 podlehl tyfu.

Ensemble K mu chtěl vzdát hold u příležitosti 80. výročí jeho smrti, a tak vznikl nápad na představení „Robert Desnos, básník odboje“, které mělo premiéru v červnu v Terezíně, poté bylo uvedeno v Praze a Paříži a v listopadu bude k vidění v Lieu d'Europe ve Štrasburku.



„Terezín, nacistický podvod“

Film vypráví příběh terezínského ghetta prostřednictvím textů a kreseb, které vytvořily děti a umělci předtím, než byli deportováni do Osvětimi. Během druhé světové války nacisté deportovali a uvěznilí Židy z Čech a Moravy (včetně 15 000 dětí z Prahy, Čech, Moravy, Německa, Holandska a Dánska) v pevnosti Terezín. V roce 1943 zde natočili propagandistický film, jehož cílem bylo utajit konečné řešení. Pevnost tak sloužila jako kulisa pro pečlivě zinscenovanou lež, v rámci které byl postaven altán, knihovna a škola, kde se Židé věnovali kulturním a uměleckým aktivitám.

Po osvobození byly v kasárnách pevnosti objeveny tisíce kreseb, stovky básní a desítky deníků dětí. Na základě těchto výjimečných svědectví film Chochany Boukhobzy mapuje historii terezínského ghetta.

Dojemné, něžné, poetické, ale zároveň strašně realistické dílo, které nenechalo diváky lhostejnými.

Po promítání následovala velmi zajímavá debata.

„Robert Desnos, básník a odbojář“

Chochana Boukhobza napsala text představení, které mapuje život básníka, zejména jeho pobyt v koncentračním táboře. Francouzský skladatel Philippe Hersant zhudebnil třináct dosud nevydaných básní Roberta Desnosa, „Poèmes de minuit“ (Půlnoční básně), které vyšly v roce 2023, pro ansámbl složený z houslí, violoncella, klarinetu, akordeonu a zpěvačky. Příběh, který četl Jean Haas, byl podbarven skladbami Satieho, Poulenca, Dariuse Milhauda a Kurta Weilla, skladatelů, kteří byli nuceni odejít do exilu, a skladbami českých židovských skladatelů internovaných v Terezíně, poté deportovaných a zavražděných v Osvětimi. Ensemble K oživil památku odbojového básníka spojením hlasů, nástrojů a historie. Byl to nádherný hudební zážitek, silný a citlivý moment vzpomínky, který se dotkl srdcí zaujatého a nadšeného publika. Výkon uměleckého týmu byl odměněn dlouhým potleskem vestoje.

● Lucienne FAHRLAENDER



Noëlies

Noëlies 2025: rakouské Vánoce

Pro nové vydání Noëlies nám organizátoři navrhli Singakademie Graz (Rakousko), založenou v roce 1995 Marií Fürntratt, která sbor diriguje.

Sbor, složený z mladých chlapců a dívek, se rád prezentuje jako velvyslanec Rakouska ve světě a interpretuje tradiční i současný repertoár. Na své koncerty v Alsasku si mladí zpěváci a zpěvačky přivezou tradiční vánoční koledy: tyrolské písně, písně pastýřů a nejkrásnější vánoční koledy z rakouských Alp.

Jako každý rok doufáme, že se vás sejde co nejvíce, abyste si poslechli adventní melodie hrané na štyrský akordeon, středověké procesní písně

středověkých procesních písní, slavné „Ave Maria“ Antona Brucknera nebo originální verze „Stille Nacht, heilige Nacht“.

Sobota 6. prosince v 18:00 – kostel St-Gall

● Audrey WOLFER

Štědrý večer

Na podnět farní rady se v **neděli 21. prosince v 16 hodin v kostele Saint-Gall** uskuteční vánoční vigilie.

Bude připraven bohatý a pestrý program, na kterém se podílejí Joyeux Steigeois a několik hudebníků a dalších účastníků z vesnice: sbor Sainte-Cécile, sbor Liederkranz, akordeony doprovázené flétnistkou Julie Zeissloff, bubeníkem, René Burgerem na varhanách a mladou pianistkou Bénédicte Stauffer.

Zapojí se také děti ze základních a mateřských škol, kterým bude v průběhu listopadu rozdána informace s přihláškou.

Výtěžek bude určen na údržbu kostela.

Po skončení koncertu bude pod malým vyhřívaným stanem připraveno malé občerstvení a stánek s horkým vínem.

● Lucienne FAHRLAENDER



Retr'Autom

Sraz historických vozů v Breitenbachu slaví již 10 let!

Je to už deset let, co začalo toto krásné dobrodružství!

V roce 2014 skupina přátel za podpory fotbalového klubu Breitenbach uspořádala první ročník srazu veteránů. O dva roky později vzniklo sdružení Retr'Autom, aby tato akce mohla pokračovat.

Hned první rok nás úspěch překvapil: 80 vozidel a 120 podaných jídel. Dnes, při desátém ročníku, bylo zaznamenáno téměř 280 vozidel a asi 700 jídel!

Mezi nablýskanými motory, dobrou náladou a sdílenou vášní se den odehrál v přátelské atmosféře, rytmizované výměnami mezi sběrateli a návštěvníky.

Ani odpolední přeháňka nedokázala zkazit dobrou náladu: nadšenci zůstali s úsměvem na tváři a hrdě představovali své krásné stroje!

Letos jsme také měli to potěšení uspořádat burzu automobilových dílů na poli pod kopcem, která se poprvé setkala s velkým úspěchem.

Vřelé přijetí ze strany obyvatel, podpora obce a soudržnost mezi oběma sdruženími jsou základem síly a úspěchu této akce.

Velké poděkování patří všem dobrovolníkům, účastníkům, obyvatelům vesnice a všem, kteří nás od začátku podporují. Vaše nadšení a věrnost udržují při životě tuto společnou vášň pro historická vozidla.



→ Několik videí z tohoto setkání najdete na YouTube, pod heslem „**Rassemblement de vieilles voitures Breitenbach**“.

→ Těšíme se na vás **19. července 2026** na dalším ročníku, který bude opět ve znamení přátelské atmosféry a vášně pro mechaniku!

● Florian KAMMERER a Daniel SEITZ





l'Abreuvoir

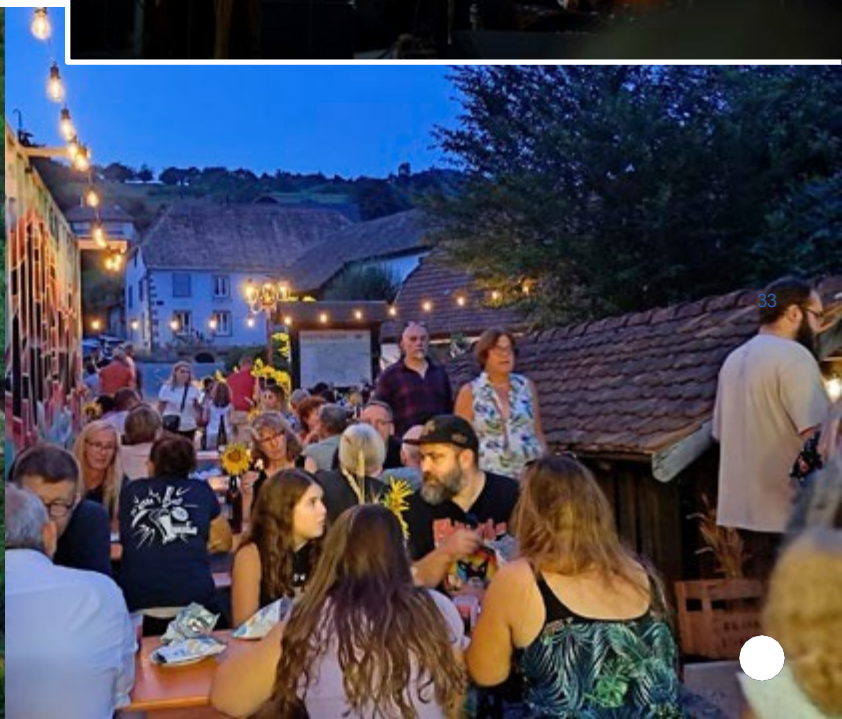
Na jaře a v létě se v pivovaru konaly nové slavnostní večery.

Večer 30. dubna se konala *Maïenacht* (májová noc, zvyk pocházející z východní Belgie), během níž účastníci přivítali příchod krásných dnů. Během večera členové pivovaru postavili smrk, který týden předtím nasbírali v lese, a ozdobili ho barevnými stužkami.

V létě se konaly dvě nové Biergarten, 27. června a 29. srpna. Třetí byl plánován na 25. července, ale byl zrušen kvůli riziku bouřky. Během prvního Biergartenu sloužil strom z *Mainachtu* k soutěži v řezání nejtenčích podtáček... a během druhého se konal koncert skupiny *Les Assoiffés*, který zajistil skvělou atmosféru! Jackpot „lidský“ také umožnil těm, kteří měli zájem, zkusit štěstí a vyhrát láhev piva.

Během těchto večerů, které stejně jako loni sklidily velký úspěch, bylo samozřejmě k dispozici občerstvení a točené pivo.

● Christophe BRUNTZ



Lyžařský klub

Lyžařský klub Breitenbach uzavřel sezónu 2024–2025 slavnostním předáním diplomů lyžařské školy Vallée de Villé v MJC „Le Vivarium“ v sobotu 26. dubna.

Několik čísel o lyžařské škole

31 žáků se učilo během 8 sam-dis: 3 odpoledne a 5 dní v Champ du Feu a Schnepfenried. Letos byla doba výuky dlouhá, což žákům umožnilo dosáhnout značného pokroku.

U 14 začátečníků proběhlo průběžné hodnocení pomocí Pass'Neige požadováno Francouzskou lyžařskou federací, které zohledňuje technické, behaviorální, fyzické a mentální schopnosti.

Pro vyšší úroveň 1hvězda, 3hvězda, Zlatá hvězda a Snow 1: hodnocení instruktory ESF dne 1 března.

Několik čísel týkajících se volnočasových aktivit

Bylo realizováno **5 výletů** s průměrným počtem 31 účastníků na neděli.

Za zmínku stojí velmi dobrá účast, 42 osob v Adelbodenu a 40 osob v Grindelwaldu.

S ohledem na obě části, lyžařskou školu a volnočasové aktivity, jsme s naší sezónou 2024/2025 spokojeni.



zmenit v závislosti na zpětné vazbě.

● Claudia ROGÉ

rozesmály!

Manželé si užívají důchodu o jejich synů.

Marie-Rose a François měli 5 synů, kteří jim dali 7 vnoučat a 4 pravnoučata.



Významná výročí

Paní Marthe HERMANN oslavila 95. narozeniny

12. srpna přivítala paní Marthe Hermannová ve svém domě v Triembach-au-Val u své dcery Hélène s legendárním úsměvem zástupce obce, kteří přišli oslavit její 95. narozeniny, za přítomnosti Dominique a Jean-Claude, jejích dalších dvou dětí.

Marthe má stále velmi dobrou paměť, a tak se během setkání vzpomínalo na mnoho událostí z minulosti vesnice Breitenbach a na osoby, které již nejsou mezi námi...

Paní Hermannová od března 2024 bydlí v domově pro seniory v Saint-Pierre, který si velmi oblíbila.

Má tři vnoučata, Pierra, Louise a Jeana-Noëla, a jednoho pravnuka, Paula.

Paní Marie-Antoine Le REFFAY oslavila 95 let

Zástupci obce se 6. září vydali do COLMARU, do centra pro odpočinek a péči, aby oslavili 95. narozeniny paní Reffoyové.

Ta návštěvníky přivítala s milým úsměvem, který naznačoval, že je poznala. Marie-Antoinette už moc nemluví, ale je pozorná a sleduje rozhovory, přičemž úsměvy a drobnými pohyby dává najevo, že rozumí.

Paní Reffoyová měla 6 dětí, 12 vnoučat a 19 pravnoučat. A stále pravidelně hraje Scrabble se svou dcerou Françoise.



Paní Dillenseger Paulette oslavila 20. září své 90. narozeniny v přítomnosti svých sester a rodiny, kteří přijeli do Alsaska, aby s ní oslavili její významné výročí.

Předtím, 18. září, přivítala ve svém domě zástupce obce 18. září, obklopená svými blízkými a přáteli.

Paulette byla 13 let předsedkyní spolku „Les Boutons d'Or“, ale nedávno se musela smířit s jeho zrušením, protože navzdory jejím výzvám se nikdo nechtěl ujmout této funkce, zatímco její zdravotní stav jí již neumožňuje tuto misi plnit. Během těchto let prožila s členy sdružení mnoho krásných setkání a nádherných okamžiků, které jí zůstaly jako vzácné vzpomínky. Postupně však starší členové odcházejí a je těžké najít nástupce, nakonec podaří, a zůstává k dispozici



● Malou HULNÉ & Audrey WOLFER



Breitenbach
nature vive!